

# DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

12. JUNI 2011  
ST JOSEPH KIRKE  
PINSEDAG

## UNDER INNGANGS- PROSESJONEN

Kom Hellig Ånd med skapermakt,  
opprett hva synd har ødelagt, og glede  
i hvert hjerte giv som du har født til  
evig liv!

Du visdoms, råds og styrkes Ånd, du  
kraft av Herrens høyre hånd, du lysets  
bærer, Guds ords tolk for alle  
tungemål og folk,

ditt lys opptenn i vår forstand, i hjertet  
kjærlighetens brann, til vanmakt vår  
og usseldom med hellig hjertestyrke  
kom!

Vær lovet, Gud, vår Fader god, Guds  
Sønn som opp av døde stod, og  
Trøsteren som kom her ned: Vær  
lovet i all evighet! Amen.

VIDI AQUAM synges

**Vidi aquam egredientem de  
templo, a latere dextro, alleluia: et**

**omnes, ad quos pervenit aqua ista,  
salvi facti sunt, et dicent, alleluia,  
alleluia.**

INNGANGSVERS: **Spiritus  
Domini replevit orbem terrarum,  
alleluia: ...** - Herrens Ånd har fylt  
jordens krets, alleluja, og han som  
holder alt sammen, kjenner hvert  
språk, alleluja, alleluja. Gud reise  
seg, og hans fiender skal spredes, og  
de som hater ham, skal rømme for  
hans åsyn. Ære være ...

KYRIE og GLORIA fra MESSE 8  
(Salmeboken nr. 8)

KOLLEKTBØNN: **Deus, qui  
hodierna die corda fidelium Sancti  
Spiritus illustratione docuisti ...** -  
Gud, du som i dag har undervist de  
troendes hjerter ved den Hellige  
Ånds opplysning, gi oss i den  
samme Ånd å forstå det som er rett,  
og alltid glede oss ved hans trøst.  
Ved vår Herre ... i den Hellige Ånds  
enhet ...

LESNING: Ap. gj. 2, 1 -11

**Cum complerentur dies  
Pentecostes, erant omnes discipuli  
pariter ineodem loco: et factus est  
repente de cælo sonus, tamquam  
advenientis spiritus vehementis, et  
replevit totam domum ubi erant  
sedentes. ...** Da Pinsefestens dag  
var kommet, var de alle samlet på

samme sted. Da kom det brått en lyd fra himmelen som av et veldig vær som stormet fram og fylte hele huset som de satt i. Og det viste seg for dem tunger som av ild, og de skilte seg og satte seg på hver av dem. Og de ble alle fylt med den Hellige Ånd, og tok til å tale i andre tungemål, ettersom Ånden ga dem å tale. Nå bodde det i Jerusalem jøder, gudfryktige menn av alle folkeslag som er under himmelen. Da de hørte denne lyden, kom mengden sammen og kom i villrede; for hver især hørte dem tale i sitt tungemål. Og de ble alle forferdet, undret seg og sa: "Er ikke alle de som taler, menn fra Galilea? Hvorledes kan det da gå til at vi alle sammen hører det mål som vi er født i? Partere og meder og elamitter og de som bor i Mesopotamia, Judea, Kappadokia, Pontos og Asia, Frygia og Pamfylia, Egypt og Libyalandet ved Kyrene og de som er kommet fra Roma, jøder og proselytter, kretere og arabere, vi hører dem tale om Guds store gjerninger i våre egne tungemål."

GRADUALE : Alleluja, alleluja.  
**Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terræ ...** Send ut din Ånd, og alt skal bli omskapt, og du fornyer jordens åsyn. Alleluja. (*Her kneles.*)  
Kom, Hellige Ånd, fyll dine

troendes hjerter og tenn i dem din kjærlighets ild.

SEKvens:

**Veni, Sancte Spiritus, Et emitte cælitus, Lucis tuæ radium. ...**

Kom, du Hellig Ånd, og send ned til oss fra himmelen en stråle av ditt eget lys.

Kom, du far for fattigfolk, kom som gavmildhetens tolk, kom, du lys for hjertene.

Trøster, du som trøster best, kom, du milde sjelegjest, milde svaling for vår sjel.

Hvile du i arbeid gir, kjøling sval når heten svir, trøst på sorgens tåredag.

O, du lys fra salighet, sendt fra himmelen hit ned, fyll hvert hjerte som har tro.

Uten nådens bud fra deg: ingen hjelp på livets vei, ingen sjel er uskyldren.

Tvett bort urenhetens spor, lesk som dugg den tørre jord, leg hvert sår som salve mild.

Bøy du det som hardt er blitt, tin opp det som frøs så tidt, led hver den som gikk seg vill.

Dine syvfold gavers skatt, gi ditt folk som trygt her satt til din gavmildhet sin lit.

Gi oss kraft som gagne kan frelsens ferd mot livets land; I evig glede gi oss da. Amen. Alleluja.

EVANGELIUM: Joh. 14, 23-31

**In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum sevabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus et mansionem apud eum faciemus; qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis non est meus, sed ejus, qui misit me, Patris. ...** På den tid sa Jesus til sine disipler: "Om noen elsker meg, skal han holde mitt ord, og min Fader skal elske ham, og vi skal komme til ham og ta bolig hos ham. Den som ikke elsker meg, holder ikke mine ord, og det ord som dere har hørt, er ikke mitt, men Faderens, som har sendt meg. Dette har jeg talt til dere mens jeg ennå er hos dere; men Talsmannen, den Hellige Ånd, som Faderen skal sende i mitt navn, han skal lære dere alt og minne dere om alt det jeg har sagt dere. Fred etterlater jeg dere, min fred gir jeg dere, ikke som verden gir, gir jeg dere. La ikke deres hjerte uroes eller

reddes. Dere hørte at jeg sa til dere: Jeg går bort og kommer til dere. Dersom dere elsker meg, vil dere glede dere over at jeg går til Faderen, for Faderen er større enn jeg. Og nå har jeg sagt dere det før det hender, så dere kan tro når det har hendt. Heretter skal jeg ikke tale mye til dere; for denne verdens fyrste kommer, og han har ingenting i meg; men verden skal innse at jeg elsker Faderen og gjør som Faderen, har befalt meg."

PREKEN – *først synges:*

**Veni, creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quæ tu creasti pectora.**

**Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas et spiritalis unctio.**

CREDO I – Salmebok nr 21

**OFFERTORIUM: Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis ...** Styrk det, Gud, som du har virket i oss, fra ditt tempel som er i Jerusalem. Til deg skal konger bære fram gaver, alleluja.

SANCTUS og AGNUS DEI - nr. 8

(Man kneler under Sanctus, kanon, Fadervår og kommunion.)

**KOMMUNIONSVERS: Factus est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes ...** Det kom brått en lyd fra himmelen som av et veldig stormvær, der de satt, alleluja, alleluja, og de ble alle fylt med den Hellige Ånd og talte om Guds store gjerninger, alleluja, alleluja.

**BØNN ETTER KOMMUNION: Sancti Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio ...** Herre, la den Hellige Ånd strømme inn i våre hjerter og rense dem. Han signe dem med sin dugg i deres innerste og gjøre dem fruktbare. Ved vår Herre .... den Hellige Ånds enhet ...

VELSIGNELSE (alle kneler)

Presten leser

**DET SISTE EVANGELIUM**

Regina cæli lætare, alleluja: Qui a quem meruisti portare, alleluja: Resurrexit, sicut dixit, alleluja: Ora pro nobis Deum, alleluja.

**POSTLUDIUM**

---

Neste TLM er søndag 26. juni kl  
19.00 – Corpus Christi